

Session 2009

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 2

Série L : 3 heures – coefficient 4

Série S : 2 heures – coefficient 2

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

Répartition des points	
Compréhension	10
Expression	10

ごんぎつね

これは、私が小さい時に、村の茂平^{むらへい}というおじいさんから聞いた話です。

昔^{むかし}は、私たちの村の近くの中山^{ちゅうざん}という所に、小さなお城^{しろ}があって、中山^{ちゅうざん}というおとの様^{さま}が住んでいたそうです。

その中山から近い山に「ごん」というきつね²がいました。ごんは一人ぼっちの小ぎつねで、
5 その山の森の中に住んでいました。そして、昼でも夜でも近くの村へ出てきて、いたずら³ばかりしてました。畑^{はたけ}に入ったり、百姓^{ひやくしやう}のうちの野菜^{やさい}をとったり、いろいろなわるいことをしました。

ある秋のことです。雨が2、3日降り続いたのでごんはあな⁵の中にいました。雨の後、ごんは川下の方へ歩^{あそ}いていきました。

10 見ると、川の中に人がいて何かやっています。ごんはしずかに近づいて、木のかげからのぞいて⁶みました。「兵十^{ひょうじゅう}だな。」と、ごんは思いました。兵十^{ひょうじゅう}は古い着物^{きもの}を着て、水の中に入って、あみ⁷をゆすって⁸いました。そして、あみでとった魚やうなぎ⁹をふくろのようなかご¹⁰に入れました。それから、兵十^{ひょうじゅう}はかごを持って川から上がり、かごを置いたまま、川上の方へ行きました。

15 兵十^{ひょうじゅう}がいなくなると、ごんはいたずらがしたくなりました。ごんはかごの中から、魚を出して、川の中に投げました。最後にうなぎをとって投げようとしたが、うなぎはすべる¹¹のでなかなかとれません。うなぎはごんの首^{くび}にまきつきました¹²。その時、むこうから兵十^{ひょうじゅう}がもどってきて、「どろぼう¹³ぎつねめ！」と叫びました。ごんはびっくりして飛び上がりました。うなぎを首^{くび}にまいたまま、いっしょうけんめい、にげました¹⁴。

にいみなんきち
新美南吉「ごんぎつね」より

¹ おとの様：un seigneur

² きつね：renard

³ いたずら：bêtise

⁴ 百姓：paysan

⁵ あな：tanière

⁶ のぞく：observer discrètement

⁷ あみ：filet

⁸ ゆする：agiter

⁹ うなぎ：anguille

¹⁰ かご：panier

¹¹ すべる：glisser

¹² まきつく：s'enrouler

¹³ どろぼう：voleur

¹⁴ にげる：s'enfuir

Travail à faire par les candidats de la série :

L - Langue vivante 2

COMPRÉHENSION

次の質問に日本語で答えてください。

1. 茂平という人はだれですか。その人は、筆者に何を話しましたか。(筆者 = auteur)
2. ごんはどんなきつねでしたか。二つあげてください。
3. 季節はいつでしたか。
4. どうしてごんは2、3日もあなの中にいましたか。(Reportez votre réponse sur votre copie)
 - a. 雨が降っていなかったからです。
 - b. 雨がすきではなかったからです。
 - c. 雨が降って楽しかったからです。
5. どうしてごんは「しずかに」(10行目)近づいたのですか。
6. 兵十はなぜ水の中に入っていましたか。
7. どうしてごんはかごの中から魚やうなぎをとり出しましたか。
(Reportez votre réponse sur votre copie)
 - a. いたずらをしたかったからです。
 - b. 魚をたすけてあげたかったからです。
 - c. 食べたかったからです。
8. 「最後に…」(16行め)から「…にげました。」(19行目)までをフランス語にしてください。

EXPRESSION

Vous traiterez au choix l'un des deux sujets suivants (300 signes environ). Indiquez sur votre copie le numéro de sujet choisi.

1. あなたが子どもの時にしたいいたずらについて書いてください。
2. この話の続き (suite) を書いてください。

Travail à faire par les candidats de la série :

S - Langue vivante 2

COMPRÉHENSION

次の質問に日本語で答えてください。

1. 茂平という人はだれですか。その人は、筆者に何を話しましたか。(筆者 = auteur)
2. ごんはどんなきつねでしたか。二つあげてください。
3. どうしてごんは2、3日もあなの中にいましたか。

(Reportez votre réponse sur votre copie)

- a. 雨が降っていなかったからです。
 - b. 雨がすきではなかったからです。
 - c. 雨が降って楽しかったからです。
4. 兵十はなぜ水の中に入っていましたか。
 5. どうしてごんはかごの中から魚やうなぎをとり出しましたか。

(Reportez votre réponse sur votre copie)

- a. いたずらをしたかったからです。
 - b. 魚をたすけてあげたかったからです。
 - c. 食べたかったからです。
6. 「これは…」(1行目)から「…きつねがいました。」(4行目)までをフランス語にしてください。

EXPRESSION

Vous traiterez au choix l'un des deux sujets suivants (200 signes environ). Indiquez sur votre copie le numéro de sujet choisi.

1. あなたが子どもの時にしたいいたずらについて書いてください。
2. この話の続き (suite) を書いてください。